

E11 - Tsuzumi Mansion

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

South-southeast!

[00:02] ---

Your next location is south-southeast!

[00:06] ---

I heard you!

[00:08] ---

I heard, so give me a break
and quiet down!

[00:10] ---

I'm begging you!

[00:12] ---

I got the message, so please!

[00:13] ---

Please!

[00:17] ---

Please! Please! Please!

[00:19] ---

Please marry me!

[00:21] ---

I could die any day, you know!

[00:24] ---

That's why I want you to marry me!

[00:27] ---

So please! Please, I'm begging you!

[00:30] ---

Wh-What's up with that?

[00:33] ---

What on earth?

[00:37] ---

Huh?

[02:15] ---

EPISODE 11:

TSUZUMI MANSION

[02:23] ---

I'm begging you!

[02:24] ---

There's no one else!

[02:26] ---

You're all that I have!

[02:29] ---

I see! Gotcha!

[02:31] ---

I'll do something about it!

[02:35] ---

Please help me! Please marry me!

[02:38] ---

I'm begging—

[02:41] ---

What do you think you're doing
right in the middle of the road?

[02:43] ---

Can't you see she wants no part of you?

[02:45] ---

And don't go making trouble
for your sparrow, either!

[02:49] ---

That uniform!

[02:50] ---

You're that guy from Final Selection!

[02:52] ---

No one I know is anything like you!
I don't know you!

[02:56] ---

But we met, remember? We met, remember?

[02:59] ---

You're the one with the problem!
Like your memory!

[03:11] ---

All right, it's been taken care of.

[03:13] ---

You can head home now
without any worries.

[03:15] ---

I will. Thank you very much!

[03:17] ---

Hey!

[03:19] ---

Stay out of my way!
That girl is going to marry me!

[03:23] ---

Because she's in love with me, all ri—

[03:26] ---

Hey! Ouch! That hurts!
Stop it! Stop it! Ouch! Ouch! Ouch!

[03:30] ---

H-Hey, calm down!

[03:34] ---

When did I ever tell you that I loved you?

[03:37] ---

You were crumpled up on the side of the road
looking ill, and all I did was speak to you!

[03:43] ---

You mean you didn't reach out to me
out of love because you were worried?

[03:47] ---

I already have a fiancé, so not on your life!

[03:52] ---

With all that energy,
you must be fine now, right?

[03:54] ---

Goodbye!

[03:56] ---

W-Wait, come back!

[03:58] ---

Come...

[03:58] ---

Look, cut it out!

[04:00] ---

Wh-Why'd you get in my way?
This has nothing to do with you!

[04:05] ---

What's with that look on your face?

[04:07] ---

Stop that!

[04:08] ---

Why are you staring at me
like I'm a creature or something?

[04:13] ---

Hey you! You're responsible for it!

[04:15] ---

Since it's your fault
that I missed out on getting married!

[04:22] ---

Jeez, say something!

[04:24] ---

Listen up! I'm going to die soon!

[04:27] ---

During my next job!

[04:28] ---

The thing is, I'm horribly weak, okay?

[04:31] ---

I'm not kidding!

[04:32] ---

You gotta protect me
until I manage to get married, all right?

[04:36] ---

My name is Tanjiro Kamado!

[04:38] ---

Is that right? My apologies!

[04:40] ---

I'm Zenitsu Agatsuma!
Please save me, Tanjiro!

[04:45] ---

What do you mean, save you?

[04:47] ---

What was your reason
for becoming a swordsman, Zenitsu?

[04:49] ---

Why are you being
so blatantly shameless?

[04:51] ---

That's a harsh way to put it!

[04:53] ---

I got swindled by a woman
and racked up all this debt!

[04:56] ---

The old geezer who took it over
for me was a cultivator!

[05:00] ---

Day after day, I had to go
through hellish training!

[05:02] ---

It was so bad that I thought
I'd be better off dead!

[05:04] ---

I was hoping I could die
during Final Selection!

[05:07] ---

But since I was lucky enough to survive,
I'm still going through hell every day!

[05:12] ---

I'm so scared! Scared! Scared! Scared!

[05:14] ---

I just know that I'm gonna get devoured
and killed soon by a demon!

[05:17] ---

My brains are gonna get sucked
through my ears while I'm still alive!

[05:21] ---

No! No!

[05:24] ---

Please save me!

[05:27] ---

What's the matter?

[05:28] ---

Are you okay?

[05:48] ---

How are you?

[05:49] ---

Yeah.

[05:50] ---

Now that I'm calmer,
I'm getting hungry.

[05:53] ---

Don't you have any food on you?

[05:56] ---

Nope.

[06:00] ---

Here, take this.

[06:01] ---

Would like to eat it?

[06:04] ---

Hey, thanks.

[06:12] ---

You're not eating, Tanjiro?

[06:14] ---

No, since that's all I've got.

[06:24] ---

Here.

[06:25] ---

You eat half.

[06:27] ---

You sure?

[06:28] ---

Thanks!

[06:46] ---

I know what you mean
when you say you're scared of demons,

[06:49] ---

but you can't make trouble
for your sparrow.

[06:53] ---

Was it distressed? The sparrow?

[06:55] ---

How can you tell?

[06:57] ---

Well, he says that you're always whining
about not wanting to go to work,

[07:01] ---

and you're always hitting on girls,
and that you snore so loud, he's had it!

[07:05] ---

So he says.

[07:08] ---

He's saying that?

[07:09] ---

You can understand bird language?

[07:12] ---

You're lying, right?

You're just trying to trick me!

[07:16] ---

Start running! Start running!

[07:19] ---

Tanjiro, Zenitsu, run!

[07:22] ---

Both of you head over
to your next destination!

[07:24] ---

Run! Run, Tanjiro, Zenitsu!

[07:31] ---

That crow is talking!

[07:44] ---

Hey, Tanjiro,

[07:46] ---

on second thought,
I'm not gonna make it.

[07:48] ---

Even if I go along,
I'm gonna be totally useless.

[07:53] ---

*The demon scent
is getting stronger little by little.*

[07:56] ---

There's something up ahead.

[08:01] ---

What's that?

[08:11] ---

I can smell blood.

[08:13] ---

But this particular scent...

[08:16] ---

You smell something?

[08:18] ---

Something I've never smelled before.

[08:21] ---

I don't know about that,
but do you hear that sound?

[08:23] ---

Also, are you and I gonna work
together, after all?

[08:27] ---

Sound?

[08:35] ---

K-Kids...

[08:37] ---

I wonder what's wrong.

[08:40] ---

Hey, guys, what are you doing here?

[08:49] ---

They seem really spooked.

[08:52] ---

Okay, wanna see something cool?

[08:57] ---

Ta-da!

[08:59] ---

It's a tame sparrow!

[09:04] ---

See? Isn't he cute?

[09:15] ---

Please tell me.

[09:17] ---

Did something happen?

[09:19] ---

Is this your house?

[09:20] ---

No. No, it's not.

[09:23] ---

This...

[09:24] ---

This is...

[09:25] ---

A-A monster's...

[09:28] ---

house!

[09:32] ---

Our big brother got taken away.

[09:35] ---

When we were walking
down the road at night,

[09:37] ---

this monster we'd never
seen before showed up.

[09:40] ---

It didn't give us a glance.

[09:42] ---

Just our brother.

[09:45] ---

And they went inside that house, right?

[09:47] ---

Yeah.

[09:48] ---

Yeah.

[09:49] ---

Did you two follow them here?

[09:51] ---

You did good!

[09:53] ---

Great job!

[09:55] ---

We followed the traces of his blood.

[09:58] ---

Because he got hurt!

[10:01] ---

Hurt...

[10:03] ---

Don't worry!

[10:04] ---

We're going to defeat the bad guy
and rescue your brother!

[10:08] ---

Really? You really will?

[10:11] ---

Yeah.

[10:12] ---

For sure!

[10:14] ---

Tanjiro...

[10:16] ---

Hey, what is this sound?

[10:19] ---

This creepy sound never stops.

[10:22] ---

Is it a tsuzumi?

[10:25] ---

Sound?

[10:27] ---

I don't hear any.

[10:56] ---

Don't look!

[11:00] ---

Are you all right?

[11:03] ---

Are you all right?

[11:04] ---

Stay with me!

[11:07] ---

The wound is so deep.

[11:09] ---

Is this...

[11:11] ---

Even though... I got out...

[11:17] ---

Even though I made it out...

[11:20] ---

Made it outside.

[11:24] ---

Still...

[11:26] ---

Am I gonna die?

[11:30] ---

Am I still gonna die?

[11:48] ---

And now he's gone...

[11:51] ---

It must've hurt a lot.

[11:53] ---

You must've suffered.

[11:56] ---

Tanjiro, by any chance,
is that guy these kids'...

[12:08] ---

DEMON SLAYER:
KIMETSU NO YAIBA

[12:13] ---

DEMON SLAYER:
KIMETSU NO YAIBA

[12:27] ---

We couldn't save him.

[12:31] ---

If only we'd gotten here a little sooner,

[12:33] ---

we might've managed to save him.

[12:37] ---

Hey,

[12:38] ---

is this man your...

[12:40] ---

I-It's not Brother.

[12:44] ---

Brother's wearing
a persimmon-colored kimono.

[12:49] ---

I see.

[12:50] ---

So it's captured more than one person.

[12:54] ---

I promise to bury you when I return.

[12:58] ---

Forgive me.

[12:59] ---

Forgive me.

[13:02] ---

All right.

[13:03] ---

Zenitsu, come on!

[13:09] ---

But no one else can help them now
but you and me.

[13:19] ---

Really?

[13:21] ---

All right, then.

[13:23] ---

Hey, come on! Why are you making
that ogre face at me?

[13:28] ---

Okay, I'll go!

[13:31] ---

I have no intention of forcing you to.

[13:34] ---

I said I'll go!

[13:41] ---

In case of an emergency,
I'm leaving this box behind.

[13:45] ---

Even if something happens,
you two will be protected.

[13:49] ---

Okay, we're going now.

[14:23] ---

Tanjiro!

[14:25] ---

Hey, Tanjiro!

[14:27] ---

You'll protect me, right?

You'll protect me, right?

[14:34] ---

Zenitsu, I hate to put you
on the spot, but...

[14:37] ---

I've got a broken rib and leg
from my previous battle.

[14:41] ---

And neither are fully healed yet. So—

[14:46] ---

What do you mean, broken bones?

[14:48] ---

Don't go breaking any bones on me!

[14:49] ---

If you've got fractures,
you can't possibly protect me!

[14:53] ---

I-I-I'm gonna die!

[14:56] ---

What am I gonna do? What am I gonna do?

[14:57] ---

I'm gonna die now!

[14:58] ---

Gonna die, gonna die, gonna die!

[15:01] ---

Broken bones? How could you?
I'm a dead man now! 99.9% dead!

[15:05] ---

I'm dead! I'm dead! I'm dead!

[15:06] ---

Zenitsu, quiet down!

[15:09] ---

You'll be all right!

[15:10] ---

Don't sugarcoat it!

[15:13] ---

I'm not! I can tell, all right?
Zenitsu, you're—

[15:16] ---

No good!

[15:19] ---

You shouldn't be here!

[15:20] ---

M-Mister, we heard scratching sounds
from inside that box!

[15:24] ---

E-Even still, it pains me
that you left it behind!

[15:28] ---

I mean, it's more precious
to me than my own life!

[15:41] ---

Sorry! My butt...

[15:53] ---

It's a different room.

[15:55] ---

No.

[15:56] ---

Were we the ones that moved?

[15:58] ---

To the beat of that tsuzumi?

[16:04] ---

Sorry you got separated
from your brother, okay?

[16:07] ---

But I'm gonna protect you
no matter what.

[16:11] ---

And Zenitsu is gonna protect your brother.

[16:13] ---

Don't worry!

[16:15] ---

What's your name?

[16:17] ---

Teruko.

[16:18] ---

Is that right? Teruko?

That's a fine name you have—

[16:36] ---

Even among all these scents,

[16:38] ---

*this is the strongest one
that this house is steeped in!*

[16:41] ---

*This one's devoured
a whole slew of humans!*

[16:43] ---

This one's the master of this house!

[16:48] ---

I'm gonna die!

[16:50] ---

Gonna die, gonna die, gonna die,
I'm telling you!

[16:53] ---

Tanjiro and I got split up!

[16:56] ---

Teruko!

[16:57] ---

Teruko!

[16:58] ---

No, no, no, no!

[16:59] ---

Don't yell like that!

[17:01] ---

If you yell and the bad guy hears you,
it won't be pretty!

[17:04] ---

Come on, let's step outside!

[17:06] ---

What...

[17:07] ---

Why outside?

[17:09] ---

Are you trying to escape all by yourself?

[17:12] ---

All this constant yammering about dying...
Aren't you ashamed of yourself?

[17:16] ---

Clinging onto a younger person...
Don't you feel pathetic?

[17:20] ---

What are you wearing that sword
on your hip for anyway?

[17:26] ---

Those words cut so deep.

[17:31] ---

That's not it!

[17:32] ---

I'm not gonna be of any use anyway,

[17:33] ---

Let me go!

[17:34] ---

so I'm gonna summon

a grownup here, okay?

[17:36] ---

Let me go!

[17:37] ---

Because this isn't something
us kids can resolve on our own!

[17:47] ---

You're kidding me, kidding me, kidding me!

[17:49] ---

I'm sure this was the front door!

[17:51] ---

Where'd the outside go?
I mean, this door was...

[17:53] ---

Is it this one?

[17:55] ---

How about this one?

[17:56] ---

What about this one?

[18:09] ---

It's a monster!

[18:25] ---

What the heck?
What's that look in your eyes?

[18:28] ---

Stop looking at me like that!

[18:40] ---

If it hadn't been...

[18:42] ---

If it hadn't been for their meddling...

[18:46] ---

Teruko, you gotta try not to scream.

[18:50] ---

The room's going to flip around,
so don't go into the hall.

[18:52] ---

Step back and hide behind the shelves.

[19:01] ---

Curses, curses!

[19:03] ---

Thanks to them, he got away!

[19:06] ---

When he was my prey!

[19:09] ---

Why is it? Why do they all keep
barging into someone else's home?

[19:16] ---

It's infuriating.

[19:17] ---

That was my prey!

[19:19] ---

My own prey, discovered on my own turf!

[19:29] ---

Curse them!

[19:31] ---

Curse them!

[19:33] ---

Hey! Listen!

[19:35] ---

I'm with the Demon Slayers Corp.

Rank 10, Tanjiro Kamado!

[19:40] ---

I'm going to slay you now!

[19:42] ---

A child with rare blood

that I found myself!

[19:51] ---

Got him!

[19:58] ---

Teruko!

[20:03] ---

Now the tatami floors are on the sides!

[20:06] ---

The room's been flipped!

[20:08] ---

So, this is that demon's Blood Demon Art!

[20:10] ---

This entire house is this demon's territory!

[20:15] ---

What's this?

[20:16] ---

An odd scent is wafting this way.

[20:18] ---

It's not a demon!

[20:22] ---

Comin' through! Comin' through!

[20:25] ---

Comin' through!

[20:35] ---

Wh-Who's that guy?

[20:38] ---

He's wearing a boar's hide!

[20:44] ---

And he's wielding Nichirin Swords!

[20:49] ---

All right, you monster...

[20:51] ---

Die on the battlefield
and serve as my springboard!

[20:54] ---

So that I can become more powerful
and soar even higher!

[20:59] ---

Infuriating!

[21:00] ---

Infuriating!

[21:04] ---

Here goes...

[21:06] ---

Comin'...

[21:07] ---

through!

[22:41] ---

PREVIEW

[22:41] ---

RUSTLE RUSTLE

[22:43] ---

Hey, Tanjiro,

[22:44] ---

I think that girl you forcibly pulled
away from me loves me after all.

[22:49] ---

What are you talking about?

[22:50] ---

It was so obvious
that she wasn't into you!

[22:53] ---

That's not true!

She might've said all those things,

[22:55] ---

but she could've really wanted me
to chase after her, right?

[22:57] ---

I think there was love in her eyes
when she slapped me,

[22:59] ---

and then all the other times she hit me,

[23:01] ---

she was really putting her heart
into it every single time!

[23:04] ---

She must be in love with me
for sure, for sure, for sure!

[23:09] ---

Say something, will you?

[23:11] ---

Now, it's time for a Taisho secret!

[23:13] ---

I hear that Zenitsu gets self-conscious
in front girls, and his heart starts fluttering.

[23:18] ---

Well, I can't help it!

[23:19] ---

Girls are so adorable,
so soft, and they smell so nice!

[23:22] ---

Oh, man, now that I'm thinking about them,
I just remembered that girl!

[23:26] ---

If I make it out of this house,

[23:27] ---

I'm gonna go right after her
and rub my cheek against her!

[23:30] ---

Next, Episode 12,
"The Boar Bares Its Fangs, Zenitsu Sleeps."

[23:34] ---

Hey, don't just ignore me, Tanjiro!

[23:37] ---

TO BE CONTINUED

Revision #1

Created 2024-01-01 09:41:08 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 09:53:04 UTC by whimsee